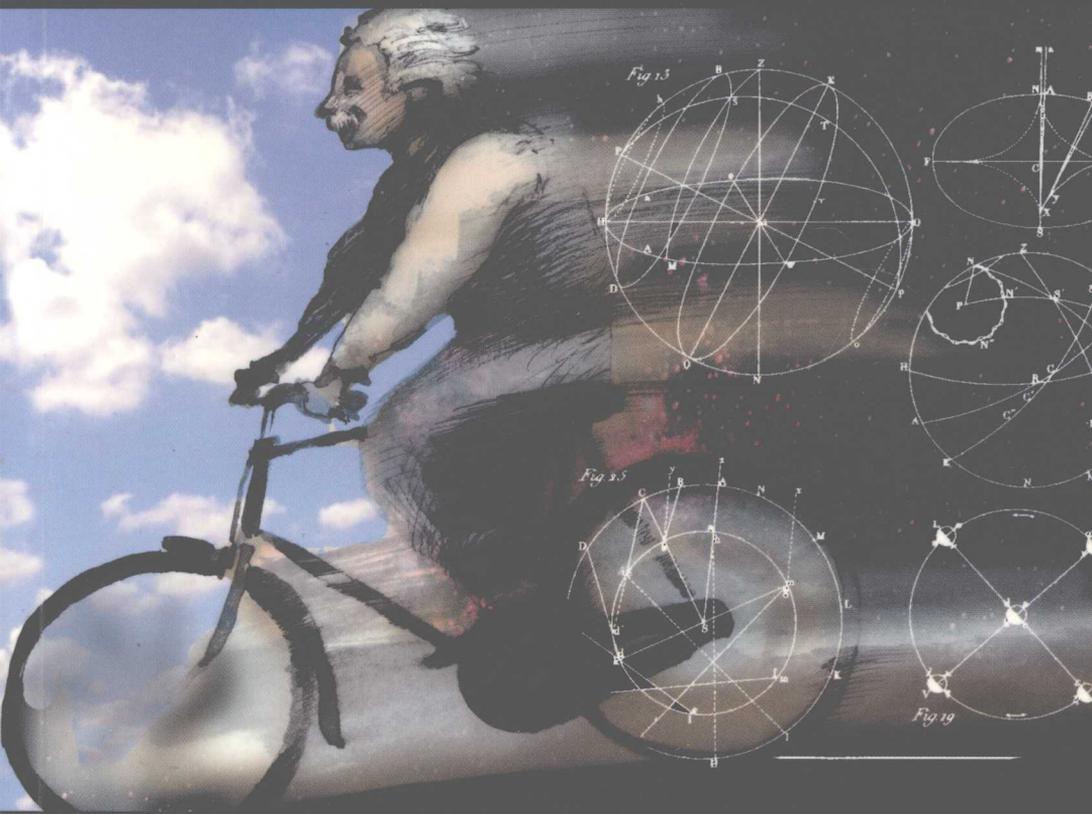


Sabine Werner

Albert Einstein

爱因斯坦



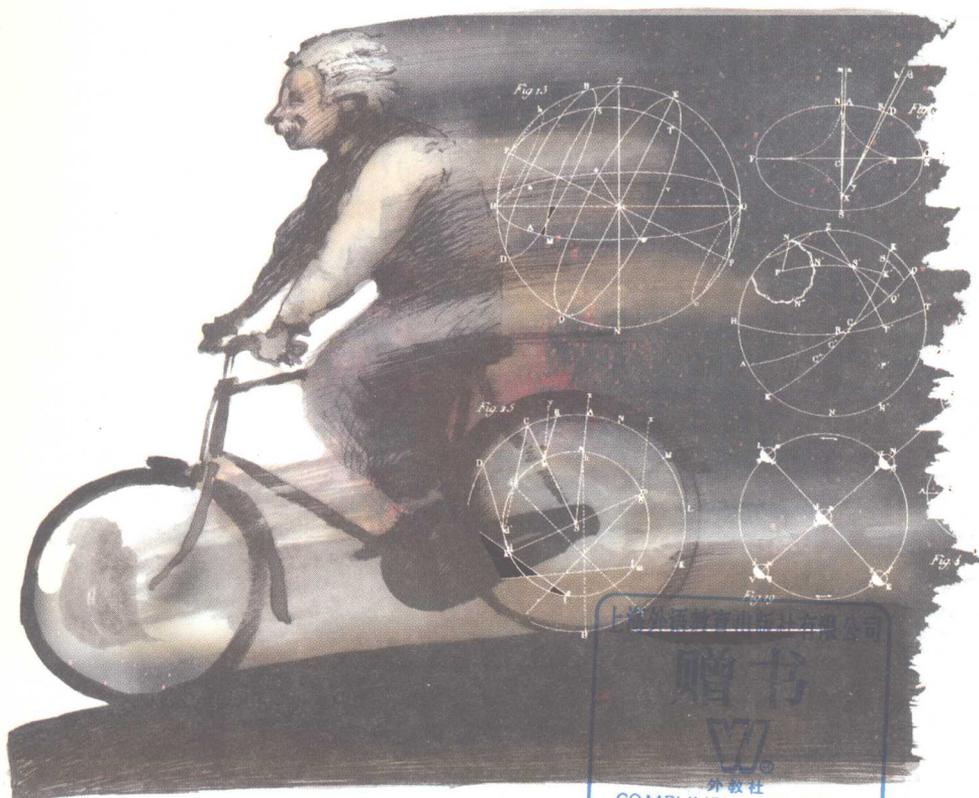
外教社德语分级注释有声读物系列

Sabine Werner

Albert Einstein

爱因斯坦

注译：虞龙发



上海外语教育出版社有限公司

赠书



外教社

COMPLIMENTARY COPY

SHANGHAI
FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS CO., LTD.

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

CIDEB

图书在版编目 (CIP) 数据

爱因斯坦 / (德) 维尔那著; 虞龙发注.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

(外教社德语分级注释有声系列读物)

ISBN 978-7-5446-0810-7

I. 爱… II. ①维… ②虞… III. 德语—语言读物

IV. H339.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第083384号

图字: 09-2008-303号

© CIDEB EDITRICE S.r.l.

Rapallo - ITALY 2005

© SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

Shanghai - CHINA 2008

Published by arrangement with CIDEB Editrice.

Licensed for distribution and sale in Mainland China only.

本书由CIDEB出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售 (不包括香港、澳门特别行政区及中国台湾)。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 毛小红

印 刷: 上海新华印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 889×1280 1/32 印张 3.125 字数 92千字

版 次: 2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0810-7 / G · 0411

定 价: 17.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序 一

2005年上海外语教育出版社（以下简称“外教社”）推出了一套德语分级注释读物，既有语言浅显易懂的人生故事，又有优秀的文学作品。科学的阅读训练、独到的练习编排、纯正优美的录音、图文并茂式的排版及彩色印刷使得这套德语读物成为读物市场上的佼佼者。一经推出，便受到了广大德语爱好者的追捧。为进一步提高德语学习者的语言运用能力，尤其是阅读理解能力，提高学习者的文学欣赏水平，丰富课堂内外学习活动，外教社又从国外出版社精选了八本优秀德语读物，并邀请国内德语专家和年轻学者对作品中的生词补充了中文注释，对章节后面的文化及文学背景知识补充了中文译文，奉献给广大爱好德语的读者。

这套读物共分8本，分别是：金发艾克贝尔特、足球无国界、莫扎特、爱因斯坦、白马骑士、变形记、彼得·施莱米尔的神奇故事和痴儿西木传。《金发艾克贝尔特》是浪漫主义通俗文学的代表人物路德维希·蒂克的童话作品，故事情节扑朔迷离，耐人寻味；《足球无国界》让人们体会到足球的魅力，足球可以跨越国界，促进并加深各民族之间理解和友谊；《莫扎特》和《爱因斯坦》两本优秀的人物传记可以使读者了解他们的传奇人生，催人奋进；《白马骑士》应该是大家耳熟能详的一部作品，它是德国现实主义的经典之作；《变形记》则是现代主义文学开山祖师卡夫卡的代表作，更是荒诞文学的典范，简单平淡的叙述语言中蕴藏着一种深邃的艺术；《彼得·施莱米尔的神奇故事》是德国晚期浪漫派重要代表沙米索的象征性自传；《痴儿西木传》这本17世纪的畅销书是一部流浪汉小说，引领着读者走进三十年战争的岁月。

该系列读物语言生动活泼，故事性强，情节引人入胜。各章节后均设计了丰富的语法、词汇、口语及写作练习，全面提高学习者的语言运用能力，文化及文学背景知识采用德汉对照的形式，以降低阅读难度，满足各层次的读者需求。编排上图文并茂，全彩印刷，并配有大量录音资料供读者网上免费下载，可以给读者以视觉和听觉上的享受，是一套不可多得的好读物。

希望广大德语学习者及爱好者使用这套书时，既能享受到阅读的乐趣，又能切实提高德语语言水平及文学修养和文学欣赏水平。

朱建华

同济大学德语系

序 二

最近几年来，整个中国地区掀起了一股学习德语的热潮。虽然很多人认为德语是一门相对难学的语言，但是还是有一大批中国学子青睐德语，克服重重困难去体味她的魅力，更是有许多学子为了将来能赴德留学而勤奋学习。也许原因在于德国这个国家、日耳曼这个民族、德语这门语言。

德国是一个在历史上有着特殊地位的国家，孕育了一大批世界级的哲学家、思想家、科学家，日耳曼民族以“严谨、一丝不苟”而著称，德语更是一门充满哲理性、逻辑性、美学性的语言。

目前，我国开设德语专业的高校及外国语学校越来越多，业余学习德语的人数也呈明显上升趋势。但是从德语教材、教辅的质和量角度出发，目前国内德语图书资源相对匮乏，时有教师、学生抱怨市场上缺少合适的德语读物，尤其是适用于初学者的浅显易懂的读物。上海外语教育出版社精心策划从国外引进一套原版读物，邀请在德语教学一线耕耘的教师在原版风格基本不变的情况下，根据中国学生的词汇积累情况为本系列读物重新进行了注释，以飨读者。

这套读物构思独特，风格新颖，结构清晰，内容丰富，不同于我们常见的读物，特别适用于德语初学者和爱好者。它具有以下一些特点：

- 该系列不仅包括一些脍炙人口的大作，而且还包括一些简单易懂、语言地道、贴近生活的人生故事和爱情故事。读者通过大量的阅读不但可以提高阅读速度，而且能够扩大词汇量，增强语感。
- 该系列读物阅读难度由易到难，按照欧洲语言大纲分为四个级别：A1，A2，B1，B2。每个级别分别有四本读物。初学者可以从第一本开始读起，循序渐进地培养自己的阅读理解能力，有一定德语知识基础的读者则可以根据自己的实际情况有针对性的选择阅读。
- 该系列图书是读物，但甚于读物。作者精心打造的课文练习涵盖面广，题型新颖。“熟能生巧”，反复的练习可以巩固读者在课堂上学到的知识。
- 该系列读物不但是不可多得的阅读材料，而且也是适宜的听力材料。每本读物均有MP3音频资料，读者可登录我社有声资源网 www.sflepaudio.com 免费下载。有的提供全文或部分段落录音，有的提供文后听力练习的文章。纯正的发音可以让您陶醉于美丽的语言环境中，真实的背景音乐可以让您有身临其境的感觉。

希望本系列读物能帮助您快速有效地提高德语阅读能力，使您在德语学习过程中获得事半功倍的效果。

陈壮鹰

上海外国语大学德语系

Inhalt 目录

KAPITEL 1	Der kleine Albert 幼小的阿尔伯特	4
	Dossier Ulm und Baden-Württemberg 乌尔姆和巴登-符腾堡州	14
KAPITEL 2	Ein schlechter Schüler? 他是个差生吗?	18
KAPITEL 3	Die Schweiz und Italien 瑞士和意大利	30
KAPITEL 4	Die Relativitätstheorie 相对论	41
	Dossier Genies 天才	51
KAPITEL 5	Einstein als Star 爱因斯坦成了明星	53
KAPITEL 6	Einstein, der Kämpfer 爱因斯坦——一个斗士/战士	63
KAPITEL 7	Einstein wird Amerikaner 爱因斯坦成了美国人	74
KAPITEL 8	Die Atombombe 原子弹	83
	Dossier Frauen in der Wissenschaft 科技界女精英	91
	ÜBUNGEN	9, 24, 36, 47, 59, 70, 79, 88
	INTERNET-PROJEKT	15, 93
	ABSCHLUSSTEST	94



FIT 2 Mit Übungen zur Vorbereitung der Prüfung Fit in Deutsch 2



Die MP3-Datei enthält den vollständigen Text.

Das Symbol kennzeichnet den Anfang der Hörübungen.



KAPITEL 1

Der kleine Albert

2

Ulm 1879.

Pauline Koch-Einstein ist noch jung, erst einundzwanzig. Da wird sie Mutter eines Sohnes: Albert.

„Mein Gott, ist der dick!“, findet Paulines Mutter, Alberts Großmutter.

Aber das Kind ist nicht dick, nicht dicker als andere Babys auch.

Nur sein Kopf ist groß, sehr groß und breit.

„Ist er vielleicht nicht normal?“, fragt sich Pauline. „Ein zurückgebliebenes¹ Kind?“

Doch das ist es nicht. Es ist der Kopf eines großen Denkers, des größten Physikers der Zeit.

1. **zurückgeblieben:** nicht normal, langsamer als die anderen. 发育不全的, 发育滞后的

Hermann Einstein

Pauline Koch-Einstein



Albert Einstein

München 1887.

Albert ist acht Jahre alt. Er ist schweigsam ¹ und schüchtern ².

„Mein Sohn kriegt den Mund nicht auf ³“, sagt sein Vater. „Ich frage mich oft: ist er nun schüchtern oder hat er einfach nichts zu sagen?“

„Du meinst, unser Sohn ist dumm?“, fragt die Mutter.

Der Vater antwortet nicht. Was er denkt, ist klar.

Doch die Mutter ist anderer Meinung.

„Das siehst du falsch“, sagt sie. „Albert spricht wenig, aber er ist sicher nicht dumm. Er denkt einfach viel nach ⁴. Eines Tages ... nun, vielleicht wird er noch Professor.“

Die Mutter hat Recht. Albert denkt viel nach.

Zu Hause führt ⁵ Albert ein glückliches Leben. Vater, Mutter und Schwester sind immer aufmerksam ⁶ und lieben den Jungen sehr. Und auch er liebt seine Familie und sein Leben zu Hause.

Unter den anderen Kindern, auch in der Schule, hat er keine Freunde.

Nur mit einem Erwachsenen ⁷ freundet Albert sich an ⁸. Es ist der Bruder seines Vaters, Onkel Jakob.

Bei Onkel Jakob lernt der kleine Albert die Mathematik kennen.

1. **schweigsam**: spricht wenig. 沉默寡言的
2. **schüchtern**: findet nicht leicht Kontakt, wird schnell rot. 胆怯的
3. **aufkriegen**: aufmachen (können). 张开
4. **nachdenken**: reflektieren. 思考
5. **ein Leben führen**: leben. 过日子
6. **aufmerksam**: (*hier*) nett. 专心; (这里指)周到, 友好
7. **der/die Erwachsene**: ist kein Kind mehr. 成人, 成年人
8. **sich anfreunden**: Freunde werden. 成为朋友

„Die Mathematik“, erklärt ihm Jakob, „ist ein Spiel. Man sucht etwas, kann es aber nicht finden. Was? Sagen wir ein Tier: einen Hund, einen Tiger ... Das Tier nennen wir x. Das müssen wir suchen, manchmal sehr lange, und am Ende finden wir es. Meistens.“

Das Spiel gefällt Albert. Es gefällt ihm sehr gut.

„Wir sehen uns das Spiel zusammen an, dann machst du ein paar Übungen und ich korrigiere sie, einverstanden?“

„Ja, Onkel Jakob.“ Albert ist einverstanden. „Zusammen finden wir das Tier!“

„Heute Abend kommt ein Student zum Essen“, sagt die Mutter.

Das ist nichts Neues.

An einem Abend der Woche haben sie immer einen Gast zum Abendessen, meistens einen armen Studenten. Das ist Tradition bei jüdischen¹ Familien.

Diesmal ist es ein Medizinstudent. Er heißt Max Talmey.

Er erzählt viel von seinen Studienfächern: Chemie, Biologie, Anatomie².

„Willst du nicht auf dein Zimmer gehen?“, fragt die Mutter den kleinen Albert. „Das ist doch noch nichts für dich.“

Albert antwortet nicht. Er bleibt sitzen und hört dem Studenten zu.

Nach dem Essen steht Albert auf und gibt Max die Hand.

„Vielen Dank für den schönen Abend. Das war wirklich alles

1. **jüdisch**: zu den Juden gehörend, eine Konfession. 犹太人的, 犹太的
2. **die Anatomie (n)**: Lehre von Form und Körperbau der Lebewesen 解剖学

Albert Einstein

sehr interessant.“

„Findest du wirklich?“, Max wundert sich ¹.

Er kommt dann öfter zum Essen. Immer wieder spricht er mit dem kleinen Albert.

„In dem Alter ²“, sagt Max den Eltern, „interessieren sich Kinder sonst nicht für Wissenschaften ³. Aber Albert ist anders als die anderen. Er ist intelligenter, viel intelligenter.“

Max macht der Familie einen Vorschlag: „Ich will mich um den Jungen kümmern ⁴. Lassen Sie mich sein Lehrer sein, nach der Schule. Dort lernt er zu wenig.“

Die Eltern sind einverstanden.

Jetzt hat Albert einen Lehrer.

Max bringt Albert Mathematik bei ⁵. Aber bald weiß Albert mehr als sein Lehrer. Da ist er dreizehn. Es ist kurz nach den Sommerferien.

„Gut“, sagt Max. „Das soll genügen. Sprechen wir über etwas anderes. Was hältst du zum Beispiel von ⁶ ... Philosophie? Von Kant?“

Was für eine Frage!

Albert ist Feuer und Flamme ⁷.

Mit Max' Hilfe öffnet sich eine neue Welt.

1. **sich wundern**: etwas Neues und Besonderes sehen. 感到惊奇
2. **das Alter**: wie alt jemand ist. 年龄
3. **die Wissenschaft(en)**: Mathematik, Chemie, Physik sind Wissenschaften. 科学
4. **sich kümmern um**: für etwas oder jemanden alles Wichtige tun. 关心
5. **jdm. etwas beibringen**: jdn. etwas lehren. 教某人某物
6. **halten von**: denken über. 对……持有看法
7. **Feuer und Flamme**: (*idiomatisch*) voll Enthusiasmus. 兴高采烈

Textverständnis 课文理解

1 Was ist richtig (R)? Was ist falsch (F)?

- | | R | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Als Baby hat Albert einen großen Kopf. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Mit acht spricht Albert viel. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Alberts Vater ist Professor. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Albert ist mit seiner Familie zufrieden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Er hat in der Schule viele Freunde. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Sein bester Freund ist sein Onkel Jakob. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Albert spielt mit seinem Onkel und mit Tieren. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Albert mag Mathematik sehr. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Mit Max Talmey lernt Albert viel. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Mit Max Talmey spricht Albert über den Philosophen Kant. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2 Was weißt du über Max Talmey? Warum ist er im Leben von Albert wichtig? Ergänze den Text.

Max Talmey ist ein Medizin..... . Er ist eines Abends bei den Einsteins. An der Universität studiert er , und Albert zeigt sich sehr interessiert. Von diesem Tag an wird Max Talmey sein Bald weiß Albert aber mehr als er und dann beginnen sie über zu sprechen.

3 Wer ist Immanuel Kant?

ein Mathematiker – ein Philosoph – ein Komponist

Wortschatz 词汇拓展

1 Ergänze mit den Verben *erzählen, sprechen, erklären, sagen, fragen, einen Vorschlag machen*.

1. Max Talmey viel von seinem Studium.
2. Albert sehr wenig und sein Vater sich:
„Ist mein Sohn normal?“
3. Onkel Jakob seinem Schüler die Mathematik und was
..... Albert?
4. Ich euch : „Warum gehen wir nicht ins
Kino?“

2 Was ist das Gegenteil von den folgenden Wörtern?

- | | | | |
|---------------|----------------|------------------|----------------|
| 1. schüchtern | a. intelligent | b. extrovertiert | c. interessant |
| 2. breit | a. eng | b. klein | c. lang |
| 3. dumm | a. schweigsam | b. gesprächig | c. intelligent |
| 4. dick | a. lang | b. schlank | c. arm |
| 5. glücklich | a. zufrieden | b. kurz | c. traurig |

3 Hund, Tiger Kennst du andere Tiernamen? Schreibe den richtigen Namen unter das Bild.



.....

.....

.....

.....

.....

Grammatik 语法巩固

1 Ergänze mit *zu*, *zum* oder mit *χ*.

1. Heute ist Freitag. „Max Talmey kommt Essen“, sagt die Mutter.
„Heute? Mittagessen oder Abendessen?“, fragt der Vater.
„..... Abendessen, natürlich.“
2. Albert hört Max Talmey zu. Er hört gern zu, aber er hat nicht viel sagen.
3. Das Essen ist zu Ende. „Möchtest du nicht auf dein Zimmer gehen?“ fragt die Mutter. „Darf ich noch bleiben?“, fragt Albert.
4. Max Talmey macht einen Vorschlag: „Ich will mich um den Jungen kümmern. Lassen Sie mich sein Lehrer sein.“
5. Albert wird mit Max Talmey viel lernen.
6. Albert versucht alles verstehen.

Einstein kriegt den Mund nicht auf.

aufkriegen ist ein trennbares Verb. Es hat ein trennbares Präfix, das heißt: Im Satz steht das Präfix am Ende, getrennt vom Verb.

Nicht alle Verbpräfixe sind trennbar.

Untrennbare Präfixe sind: **be-**, **emp-**, **ent-**, **er-**, **ge-**, **miss-**, **ver-**, **zer-**

2 Ergänze mit *aufkriegen*, *anfreunden*, *ansehen*, *besuchen*, *erzählen* und *kennen lernen* im Präsens oder Perfekt.

1. Der Onkel aus Amerika viel
2. Heute ich Peter bei ihm zu Hause
3. Friedrich das Auto
4. In den Ferien ich einen Jungen aus Spanien
5. Die Tür muss kaputt sein. Ich sie nicht
6. Albert sich mit einer Studentin

Sprechen wir darüber. □ 语操练

1 Albert interessiert sich sehr für Mathematik. Warum?

Mathematik ist

- ... ein Spiel.
- ... etwas Komisches.
- ... etwas Praktisches fürs Leben.
- ... etwas Schönes.

2 Magst du Mathematik?

- ja nein
- Mathematik ist zu kompliziert.
- Mathematik ist etwas für Männer.
- Mathematik braucht man nicht.
- Mathematik ist monoton.

Sprechen □ 语操练

FIT2 1 Stelle deinem Partner/deiner Partnerin eine Frage. Das Thema ist Lernen. Er/sie antwortet.

Beispiel:

Frage

Antwort

Wo lernst du?

Ich lerne zu Hause/ in der Schule/ in der Bibliothek.

Thema: Lernen	1
Wo...?	

Thema: Lernen	2
Was...?	

Thema: Lernen 3

Mit wem...?

Thema: Lernen 4

Wann...?

2 Stelle deinem Partner/deiner Partnerin Fragen zu dem Thema **Freundschaft**.

Thema: Freundschaft 1

Wer...?

Thema: Freundschaft 2

Wie...?

Thema: Freundschaft 3

Wie alt...?

Thema: Freundschaft 4

Wo...?

Hören 听力强化



1 Höre den Dialog zwischen Sofie und Marianne. Sie sprechen über ihre Freunde. Nach ihren Beschreibungen kannst du die verschiedenen Personen identifizieren.



.....

.....

.....

.....

Ulm 乌尔姆

In Ulm und um Ulm und um Ulm herum

Einstein ist in Ulm geboren. Hat das etwas zu sagen? Er hat nur 15 Monate dort gewohnt – und war sicher zu klein, um mit gotischen Kirchen und der Universität etwas anfangen zu können. Doch ist Ulm keine Stadt wie jede andere. Eine Stadt der Arbeiter, der Erfinder und der Wissenschaft, so wie das Land, in dem Ulm liegt: Baden- Württemberg.



Das Ulmer Rathaus
乌尔姆市政厅

Wichtige Leute in einer kleinen Stadt

Der Astronom Johannes Kepler (1571-1630) ist in Ulm gewesen. Kennst du die Logarithmen? Der Mathematiker Johann Faulhaber (1580-1635) hat damit zu tun, ein Ulmer. Aus Ulm kommt auch der Mann, der als Schneider von Ulm in der Literatur bekannt geworden ist, Albrecht Berblinger.



Am 31. Mai 1811 sprang Albrecht Berblinger von einem Kirchturm. Unter dem Kirchturm floss - und fließt heute noch- ein Fluss. Unten am Fluss standen viele Leute.

Sie wollten Berblinger sehen. Berblinger hatte gesagt: „Ich kann fliegen.“ Er hatte einen Flugapparat gebaut.

Es klappte nicht. Er fiel mit seinem Flugapparat in den Fluss.

Berblinger musste weglaufen, denn das Publikum wurde sehr böse und wollte ihn töten.

Von Thermik wusste Berblinger nichts. So ein großer Fluss wie der unten bei der Kirche transportiert kalte Luft. Das ist für Segelflieger nicht ideal. Im Jahre 1986 hat man Berblings Flugapparat rekonstruiert und ausprobiert, nicht am Fluss. Der Apparat, er sieht aus wie ein moderner Gleitschirm, hat funktioniert. Berblinger hatte Recht gehabt.



Zeitgenössischer Stich zum Flug
von A. Berblinger
贝尔普林格飞行现代版画